

Luxembourg, le 29 décembre 2003

A toutes les personnes et entreprises
surveillées par la CSSF

CIRCULAIRE CSSF 03/124

Concerne : mesures restrictives concernant la Birmanie/le Myanmar

Mesdames, Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous communiquer en annexe le règlement (CE) n° 2297/2003 de la Commission du 23 décembre 2003 modifiant le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays.

Compte tenu de la décision du Conseil du 22 décembre 2003¹, le présent règlement a pour objet de remplacer l'annexe II du règlement (CE) n° 1081/2000 qui comporte la liste des personnes auxquelles s'appliquent les mesures restrictives.

Ce règlement est entré en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne qui a eu lieu le 24 décembre 2003.

Nous vous prions de bien vouloir communiquer immédiatement au Ministère des Affaires étrangères, Direction des Relations économiques internationales toutes les informations utiles en relation avec les règlements ou la décision annexés.

¹ Décision 2003/907/PESC du Conseil du 22 décembre 2003 mettant en oeuvre la position commune 2003/297/PESC relative à la Birmanie/au Myanmar.

À cette occasion, nous vous informons également que l'annexe III du règlement (CE) n° 1081/2000 qui concerne la liste des autorités compétentes à recevoir les communications en la matière, a fait l'objet d'une modification le 27 novembre 2003 par le règlement (CE) n° 2084/2003.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'assurance de nos sentiments très distingués.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DU SECTEUR FINANCIER

Jean-Nicolas SCHAUS
Directeur général

Annexes.

RÈGLEMENT (CE) N° 2297/2003 DE LA COMMISSION
du 23 décembre 2003

modifiant le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil du 22 mai 2000 concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays ⁽¹⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2084/2003 ⁽²⁾, et notamment son article 4, premier tiret,

considérant ce qui suit:

- (1) L'annexe II du règlement (CE) n° 1081/2000 contient la liste des personnes concernées par le gel des fonds imposé par ce règlement.
- (2) L'article 4 du règlement (CE) n° 1081/2000 habilite la Commission à modifier l'annexe II, compte tenu des décisions actualisant l'annexe de la position commune 2000/346/PESC ⁽³⁾. Conformément à l'article 11 de la position commune 2003/297/PESC ⁽⁴⁾, les références à la position commune 2000/346/PESC doivent être lues comme des références à la position commune 2003/297/PESC.

(3) La décision 2003/907/PESC du Conseil ⁽⁵⁾ modifie l'annexe de la position commune 2003/297/PESC, qui contient une liste des personnes visées par les mesures restrictives définies par cette position commune. L'annexe II du règlement (CE) n° 1081/2000 devrait dès lors être modifiée en conséquence.

(4) Afin d'assurer que les mesures prévues au présent règlement soient efficaces, le présent règlement doit entrer en vigueur immédiatement,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

L'annexe II du règlement (CE) n° 1081/2000 est remplacée par le texte figurant à l'annexe du présent règlement.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 23 décembre 2003.

Par la Commission
Christopher PATTEN
Membre de la Commission

⁽¹⁾ JO L 122 du 24.5.2000, p. 29.

⁽²⁾ JO L 313 du 28.11.2003, p. 25.

⁽³⁾ JO L 122 du 24.5.2000, p. 1.

⁽⁴⁾ JO L 106 du 29.4.2003, p. 36. Position commune modifiée par la décision 2003/461/PESC (JO L 154 du 21.6.2003, p. 116).

⁽⁵⁾ Voir page 81 du présent Journal officiel.

ANNEXE

Liste des personnes visées à l'article 2, paragraphe 1

1. Conseil d'État pour la paix et le développement (CEPD)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Généralissime (Senior General) Than Shwe	Président	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe
Vice Senior General Maung Aye	Vice-président	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye
Général Khin Nyunt	Premier ministre (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe	Ye Naing Win Zaw Naing Oo Thin Le Le Win
Gén. Thura Shwe Mann	Chef d'état-major, Coordonnateur des opérations spéciales		Than Than Nwe	
GCA Soe Win	1 ^{er} secrétaire (25.8.2003)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (épouse — Ma Zay Zin Latt) Aung Thet Mann Ko Ko Shwe Mann Ko Ko
GCA Thein Sein	2 ^e secrétaire (25.8.2003) «Adjutant General»		Khin Khin Win	
GCA Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	«Quartermaster- General»		Khin Saw Hnin	
GCA Kyaw Win	Commandant de l'en- traînement des forces armées		San San Yee	
GCA Tin Aye	Responsable des services du matériel militaire, chef de l'UMEH		Kyi Kyi Ohn	
GCA Ye Myint	Responsable du Bureau des opérations spéciales 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint	Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint
GCA Aung Htwe	Responsable du Bureau des opérations spéciales 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai	
GCA Khin Maung Than	Responsable du Bureau des opérations spéciales 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint	
GCA Maung Bo	Responsable du Bureau des opérations spéciales 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint	

2. *Commandants régionaux*

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de division Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay	
Gén. de division Ye Myint	Division Centre — Mandalay		Myat Ngwe	
Gén. de division Thar Aye	Division nord-ouest — Sagaing		Wei Wei Khaing ou Wai Wai Khaing	
Gén. de division Maung Swe	État du nord — Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe
Gén. de division Myint Hlaing	État du nord-est — Chan (nord)		Khin Thant Sin	
Gén. de division Khin Zaw	État du Triangle — Chan (est)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw
Gén. de division Khin Maung Myint	État de l'est — Chan (sud)		Win Win Nu	
Gén. de division Thura Myint Aung	État du sud-est — Mon		Than Than Nwe	
Gén. de brigade Ohn Myint	Division côtière — Tenasserim			
Gén. de brigade Ko Ko	Division sud — Pegu		Sat Nwan Khun Sum	
Gén. de division Soe Naing	Division du sud-ouest — Irrawaddy		Tin Tin Latt	
Gén. de division Maung Oo	Irrawaddy État de l'ouest — Arakan		Nyunt Nyunt Oo	

3. *Commandants régionaux adjoints*

Nom	Commandement	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Wai Lwin	Rangoon			
Gén. de brigade Nay Win	Commandement centre nord-ouest		Nan Aye Mya	
Gén. de brigade San Tun	Nord		Tin Sein	
Gén. de brigade Hla Myint	Nord-est		Su Su Hlaing	
Colonel Myint Aung	Est			
Gén. de brigade Myo Hla	Sud-est		Khin Hnin Aye	
Gén. de brigade Tin Latt	Côte			
Gén. de brigade Thura Maung Ni	Sud			
Gén. de brigade Tint Swe	Sud-ouest		Khin Thaug	
Gén. de brigade Aung Thein	Ouest			
Gén. de brigade Myint Swe	Triangle		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya Wut Hmone Swe

4. Ministres

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Than Shwe	Cabinet du premier ministre		Yin Yin Mya	
Gén. de division Thein Swe (25.8.2003)	Cabinet du premier ministre			
U Ko Lay (25.8.2003)	Cabinet du premier ministre		Khin Khin	(M) San Win (M) Than Han (F) Khin Thida
Gén. de division Nyunt Tin	Agriculture et irrigation		Khin Myo Oo	Fils — Kyaw Myo Nyunt Fille — Thu Thu Ei Han
Gén. de brigade Pyi Sone	Commerce		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan
Gén. de division Saw Tun	Construction		Myint Myint Ko	
Gén. de division Htay Oo	Coopératives (25.8.2003)		Ni Ni Win	
Gén. de division Kyi Aung	Culture		Khin Khin Lay	
U Than Aung	Éducation		Win Shwe	
Gén. de division Tin Htut	Énergie électrique		Tin Tin Nyunt	
Gén. de brigade Lun Thi	Énergie		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye
Gén. de division Hla Tun	Finances et recettes fiscales		Khin Than Win	
U Win Aung	Affaires étrangères		San Yon	Thaung Su Nyein
Gén. de brigade Thein Aung	Forêts			
Prof. Kyaw Myint	Santé		Nilar Thaw	
Colonel Tin Hlaing	Affaires intérieures		Khin Hla Hla	
Gén. de division Sein Htwa	Immigration et population, protection sociale, secours et réinstallation		Khin Aye	
U Aung Thaung	Industrie I		Khin Khin Yi	Nay Aung
Gén. de division Saw Lwin	Industrie II		Moe Moe Myint	
Gén. de brigade Kyaw Hsan	Information		Kyi Kyi Win	

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Tin Winn	Emploi		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu
Gén. de brigade Maung Maung Thein	Élevage et pêches		Myint Myint Aye	
Gén. de brigade Ohn Myint	Mines		San San	Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo
U Soe Tha	Planification nationale et développement économique		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe
Colonel Thein Nyunt	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement		Kyin Khaing	
Gén. de division Aung Min	Transports ferroviaires		Wai Wai Thar	
Gén. de brigade Thura Myint Maung	Affaires religieuses		(décédée)	Aung Kyaw Moe
U Thaug	Sciences et technologie		May Kyi Sein	
Gén. de brigade Thura Aye Myint	Sports		Aye Aye	Nay Linn
Gén. de brigade Thein Zaw	Télécommunications, postes et télégraphes, hôtellerie et tourisme		Mu Mu Win	
Gén. de division Hla Myint Swe	Transports		San San Myint	

5. *Ministres adjoints*

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de brigade Khin Maung	Agriculture et irrigation			
U Ohn Myint	Agriculture et irrigation			
Gén. de brigade Aung Tun	Commerce			
Gén. de brigade Myint Thein	Construction Culture			
Gén. de brigade Khin Maung Win	Défense			
Gén. de division. Aung Hlaing 23.8.2003	Défense			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Myo Nyunt	Éducation			
Gén. de brigade Soe Win Maung	Éducation		Myint Myint Wai	
U Myo Myint	Énergie électrique			
Gén. de brigade Than Htay (25.8.2003)	Énergie			
U Kyaw Thu (25.8.2003)	Affaires étrangères	15.8.1949		
U Khin Maung Win	Affaires étrangères		Khin Swe Soe (Directeur général du minis- tère de la coopé- ration)	
Colonel Hla Thein Swe (25.8.2003)	Finances et recettes fiscales			
Gén. de brigade Tin Naing Thein	Forêts			
Prof. Mya Oo	Santé			
Gén. de brigade Phone Swe (25.8.2003)	Affaires intérieures			
Gén. de brigade Aye Myint Kyu	Hôtellerie et tourisme		Khin Swe Myint	
U Maung Aung	Immigration et popu- lation			
Gén. de brigade Thein Tun	Industrie I			
Gén. de brigade Kyaw Win	Industrie I			
Lieut. colonel Khin Maung Kyaw	Industrie II			
Gén. de brigade Aung Thein	Information			
U Thein Sein	Information, membre de la CEC de l'USDA		Khin Khin Wai	
Gén. de brigade Win Sein	Emploi			
U Aung Thein	Élevage et pêches			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Myint Thein	Mines			
Colonel Tin Ngwe	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement			
Gén. de brigade Than Tun	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement			May Than Tun (25.6.1970) mari Ye Tun Myat
Thura U Thaug Lwin	Transports ferroviaires			
Gén. de brigade Thura Aung Ko	Affaires religieuses, membre de la CEC de l'USDA			
U Nyi Hla Nge	Sciences et technologie		(Célibataire)	
Chan Nyein	Sciences et technologie			
Gén. de brigade Kyaw Myint (25.8.2003 — en provenance du ministère des transports)	Protection sociale, secours et réinstallation			
Gén. de brigade Maung Maung	Sports			
U Pe Than	Transports			
Colonel Nyan Tun Aung (25.8.2003)	Transports			

6. Anciens membres du gouvernement

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Vice-amiral Maung Maung Khin	Vice-premier ministre (parti à la retraite en novembre 2001)	23.11.1929		
GCA Tin Tun	Vice-premier ministre (parti à la retraite en novembre 2001)	28.3.1930		
GCA Tin Hla	Ancien vice-premier ministre et ministre des affaires militaires et «Quartermaster General» (parti à la retraite en novembre 2001)			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Aung San	Ancien ministre des coopératives (parti à la retraite en novembre 2001)			
U Win Sein	Ancien ministre de la culture (parti à la retraite en novembre 2001)	10.10.1940 Kyaukkyi		
U Khin Maung Thein	Ministre des finances et des recettes fiscales (parti à la retraite le 1.2.2003)		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.1958) Maung Maung Thein (23.10.1963) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966)
Gén. de division Ket Sein	Ministre de la santé (parti à la retraite le 1.2.2003)		Yin Yin Myint	
U Saw Tun	Ministre de l'immigration et de la population			
Colonel Thaik Tun	Vice-ministre adjoint des forêts (démis de ses fonctions en juillet 2003)		Nwe Nwe Kyi	(M) Myo Win Thaik (F) Khin Sandar Tun (F) Khin Nge Nge Tun (F) Khin Ei Shwe Zin Tun
Gén. de brigade D O Abel	Ministre au bureau du président du CEPD (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Thein Mu	
U Pan Aung	Ministre au cabinet du premier ministre (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Nyunt Nyunt Lwin	
GCA Tin Ngwe	Ministre des coopératives (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Hla	
GCA Min Thein	Ministre au bureau du président du CEPD (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Than Myint	

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Aung Khin	Ministre des affaires religieuses (démiss de ses fonctions le 25.8.2003)		Yin Yin Nyunt	
U Hset Maung	Ministre adjoint au bureau du président du CEPD (démiss de ses fonctions le 25.8.2003)		May Khin Kyi	Set Aung Set Maw (décédé)
Gén. de brigade Maung	Thura Myint Ministre adjoint aux affaires intérieures (membre de la CEC)		Veuf	(F) Zin Myint Maung
U Tin Tun	Ministre adjoint à l'énergie (démiss de ses fonctions le 25.8.2003)			
Gén. de brigade	Than Tun Ministre adjoint aux finances et aux recettes fiscales (démiss le 25.8.2003)			
U Soe Nyunt	Ministre adjoint à la culture (démiss le 25.8.2003)			
U Kyaw Tin	Ministre adjoint au développement des zones frontalières et aux ethnies nationales (démiss le 25.8.2003)			
U Hlaing Win	Ministre adjoint à la protection sociale (démiss le 25.8.2003)			
U Aung Phone	Ministre des forêts (démiss en juillet 2003)		Khin Sitt Aye	(M) Sitt Thwe Aung (M) Sitt Thaing Aung

7. *Autres autorités liées au secteur du tourisme*

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Lieut-colonel (retraité) Latt	Khin Maung Directeur général à la direction de l'hôtellerie et du tourisme		Win Kyi	(m) Tun Mit Latt (6.2.1969)
Capitaine (retraité)	Htay Aung Directeur général des services de l'hôtellerie et du tourisme du Myanmar			
U Tin Maung Swe	Directeur général			
U Khin Maung Soe	Directeur général			
U Tint Swe	Directeur général			

8. Hauts gradés du ministère de la défense

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Vice-amiral Kyi Min	Commandant en chef des forces navales		Aye Aye	
Commodore Soe Thein	Chef d'état-major (forces navales)			
Gén. de brigade Myat Hein	Commandant en chef des forces aériennes		Htwe Htwe Nyunt	
Gén. de brigade Maung Nyo	«V-Adjutant General»			
Gén. de brigade Soe Maung	Juge-avocat général			
Gén. de division Lun Maung	Inspection générale			
Gén. de brigade Saw Hla	«Provost Marshal»			
Colonel Sein Lin	Dir. du matériel			
Gén. de brigade Kyi Win	Dir. de l'artillerie et des blindés			
Colonel Than Sein	Commandant de l'hôpital des services de la défense			
Gén. de brigade Win Hlaing	Dir. des achats			
Gén. de brigade Khin Aung Myint	Dir. des relations publiques et de la guerre psychologique			
Gén. de division Moe Hein	Commandant, Collège national de la défense			
Gén. de brigade Than Maung	Dir. des milices populaires et des forces frontalières			
Gén. de brigade Aung Myint	Dir. des transmissions			
Gén. de brigade Than Htay	Dir. des approvisionnements & des transports			
Gén. de brigade Khin Maung Tint	Dir. des imprimeries de sécurité			
Gén. de brigade Hsan Hsint	Général — recrutement	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint
Gén. de division Win Myint	Chef adjoint pour la formation militaire			

9. Membres du cabinet du chef des renseignements militaires (OCMI)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de division Kyaw Win	Chef adjoint des renseignements militaires			
Gén. de brigade Myint Aung Zaw	Administration			
Gén. de brigade Hla Aung	Formation			
Gén. de brigade Thein Swe	Relations internationales			Sonny Myat Swe
Gén. de brigade Kyaw Han	Sciences et technologie			
Gén. de brigade Than Tun	Politique et contre-espionnage			
Colonel Hla Min	Adjoint			
Colonel Tin Hla	Adjoint			
Gén. de brigade Myint Zaw	Sécurité des frontières et renseignements			
Gén. de brigade Kyaw Thein	Groupes nationalités ethniques et cessez-le-feu. Répression en matière de drogue. Renseignements navals et aériens			
Colonel San Pwint	Adjoint			

10. Officiers militaires dirigeant des prisons et la police

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Ba Myint	Directeur général du service des prisons (ministère des affaires intérieures)			

11. United Solidarity and Development Association (USDA)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de brigade Aung Thein Lin (25.8.2003)	Maire et président du comité du développement de la ville de Yangon (secrétaire)		Khin San Nwe	
Colonel Maung Par	Vice-maire, comité du développement de la ville de Yangon (membre de la CEC)		Khin Nyunt Myaing	(M) Naing Win Par

12. Personnes tirant profit des politiques économiques du gouvernement

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe 3.6.1952	Zay Zin Latt 24.3.1981 Conjoint — Ma Toe Naing Mar Zay Thiha 1.1.1977
U Aung Ko Win (Saya Kyaung)	Banque Kanbawza		Nan Than Htwe	
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win 3.12.1948	Sandar Htun 23.8.1974 Aung Zaw Naing 1.9.1973 Mi Mi Khing 17.6.1976
U Tun Myint Naing (Steven Law)	Asia World Co.		Ng Seng Hong	
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw 17.11.1957	Eve Eve Htay Myint 12.6.1977 Zar Chi Htay 17.2.1981
Tayza	Htoo Trading	18.7.1964	Thidar Zaw 24.2.1964	Pye Phyo Tay Za 29.1.1987 Htoo Htet Tay Za 24.1.1993 Htoo Htwe Tay Za 14.9.1996
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Lwin Trading Co.			
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Moe Mya 28.8.1958, Yangon	(F) Ei Hnin Pwint aka Christabelle Aung 22.2.1981 (M) Thurane Aung aka Christopher Aung 23.7.1982 (F) Ei Hnin Khin aka Christina Aung 18.12.1983

13. Entreprises économiques d'État

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Myint Aung	DG de Myawaddy Trading Company			
Colonel Myo Myint	DG de Bandoola Transportation Co. Ltd			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel (retraité) Thant Zin	DG de Myanmar Land and Development			
Major Hla Kyaw	Directeur des entreprises de publicité Myawaddy			
Colonel Aung Sun	DG du projet de construction d'une cimenterie			
Colonel Ye Htut	Myanmar Economic Corporation			

DÉCISION 2003/907/PESC DU CONSEIL**du 22 décembre 2003****mettant en œuvre la position commune 2003/297/PESC relative à la Birmanie/au Myanmar**

LE CONSEIL DE L'UNION EUROPÉENNE,

vu la position commune 2003/297/PESC du 28 avril 2003 relative à la Birmanie/au Myanmar ⁽¹⁾, et notamment son article 8, ainsi que l'article 23, paragraphe 2, du traité sur l'Union européenne,

considérant ce qui suit:

- (1) Conformément à l'article 8 de la position commune 2003/297/PESC, le Conseil, statuant sur proposition d'un État membre ou de la Commission, devrait adopter le cas échéant des modifications à la liste des personnes faisant l'objet de mesures restrictives, qui figure à l'annexe de ladite position commune.
- (2) Par sa décision 2003/461/PESC ⁽²⁾, le Conseil a actualisé la liste figurant en annexe à la position commune 2003/297/PESC.
- (3) Vu la nomination des nouveaux membres du gouvernement de la Birmanie/du Myanmar le 25 août 2003, une nouvelle mise à jour de cette liste est nécessaire,

DÉCIDE:

Article premier

La liste des personnes annexée à la position commune 2003/297/PESC est remplacée par la liste figurant en annexe.

Article 2

La présente décision prend effet à la date de son adoption.

Article 3

La présente décision est publiée au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Fait à Bruxelles, le 22 décembre 2003.

Par le Conseil

Le président

A. COSTA

⁽¹⁾ JO L 106 du 29.4.2003, p. 36. Position commune modifiée par la décision 2003/461/PESC (JO L 154 du 21.6.2003, p. 116).

⁽²⁾ JO L 154 du 21.6.2003, p. 116.

ANNEXE

Liste des personnes visées à l'article 1^{er}

1. Conseil d'État pour la paix et le développement (CEPD)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Généralissime (Senior General) Than Shwe	Président	2.2.1933	Kyaing Kyaing	Thandar Shwe Khin Pyone Shwe Aye Aye Thit Shwe
Vice Senior General Maung Aye	Vice-président	25.12.1937	Mya Mya San	Nandar Aye
Général Khin Nyunt	Premier ministre (25.8.2003)	11.10.1939	Khin Win Shwe	Ye Naing Win Zaw Naing Oo Thin Le Le Win
Gén. Thura Shwe Mann	Chef d'état-major, Coordonnateur des opérations spéciales		Than Than Nwe	
GCA Soe Win	1 ^{er} secrétaire (25.8.2003)		Khin Lay Thet	Toe Naing Mahn (épouse — Ma Zay Zin Latt) Aung Thet Mann Ko Ko Shwe Mann Ko Ko
GCA Thein Sein	2 ^e secrétaire (25.8.2003) «Adjutant General»		Khin Khin Win	
GCA Thiha Thura Tin Aung Myint Oo	«Quartermaster- General»		Khin Saw Hnin	
GCA Kyaw Win	Commandant de l'en- traînement des forces armées		San San Yee	
GCA Tin Aye	Responsable des services du matériel militaire, chef de l'UMEH		Kyi Kyi Ohn	
GCA Ye Myint	Responsable du Bureau des opérations spéciales 1 (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay)		Tin Lin Myint	Theingi Ye Myint Aung Zaw Ye Myint Kay Khaing Ye Myint
GCA Aung Htwe	Responsable du Bureau des opérations spéciales 2 (Kayah, Shan)		Khin Hnin Wai	
GCA Khin Maung Than	Responsable du Bureau des opérations spéciales 3 (Pegu, Rangoon, Irrawaddy, Arakan)		Marlar Tint	
GCA Maung Bo	Responsable du Bureau des opérations spéciales 4 (Karen, Mon, Tenasserim)		Khin Lay Myint	

2. *Commandants régionaux*

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de division Myint Swe	Rangoon		Khin Thet Htay	
Gén. de division Ye Myint	Division Centre — Mandalay		Myat Ngwe	
Gén. de division Thar Aye	Division nord-ouest — Sagaing		Wei Wei Khaing ou Wai Wai Khaing	
Gén. de division Maung Swe	État du nord — Kachin		Tin Tin Nwe	Ei Thet Thet Swe Kaung Kyaw Swe
Gén. de division Myint Hlaing	État du nord-est — Chan (nord)		Khin Thant Sin	
Gén. de division Khin Zaw	État du Triangle — Chan (est)		Khin Pyone Win	Kyi Tha Khin Zaw Su Khin Zaw
Gén. de division Khin Maung Myint	État de l'est — Chan (sud)		Win Win Nu	
Gén. de division Thura Myint Aung	État du sud-est — Mon		Than Than Nwe	
Gén. de brigade Ohn Myint	Division côtière — Tenasserim			
Gén. de brigade Ko Ko	Division sud — Pegu		Sat Nwan Khun Sum	
Gén. de division Soe Naing	Division du sud-ouest — Irrawaddy		Tin Tin Latt	
Gén. de division Maung Oo	Irrawaddy État de l'ouest — Arakan		Nyunt Nyunt Oo	

3. *Commandants régionaux adjoints*

Nom	Commandement	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Wai Lwin	Rangoon			
Gén. de brigade Nay Win	Commandement centre nord-ouest		Nan Aye Mya	
Gén. de brigade San Tun	Nord		Tin Sein	
Gén. de brigade Hla Myint	Nord-est		Su Su Hlaing	
Colonel Myint Aung	Est			
Gén. de brigade Myo Hla	Sud-est		Khin Hnin Aye	
Gén. de brigade Tin Latt	Côte			
Gén. de brigade Thura Maung Ni	Sud			
Gén. de brigade Tint Swe	Sud-ouest		Khin Thaug	
Gén. de brigade Aung Thein	Ouest			
Gén. de brigade Myint Swe	Triangle		Mya Mya Ohn	Khin Mya Mya Wut Hmone Swe

4. Ministres

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Than Shwe	Cabinet du premier ministre		Yin Yin Mya	
Gén. de division Thein Swe (25.8.2003)	Cabinet du premier ministre			
U Ko Lay (25.8.2003)	Cabinet du premier ministre		Khin Khin	(M) San Win (M) Than Han (F) Khin Thida
Gén. de division Nyunt Tin	Agriculture et irrigation		Khin Myo Oo	Fils — Kyaw Myo Nyunt Fille — Thu Thu Ei Han
Gén. de brigade Pyi Sone	Commerce		Aye Pyai Wai Khin	Kalyar Pyay Wai Shan, Pan Thara Pyay Shan
Gén. de division Saw Tun	Construction		Myint Myint Ko	
Gén. de division Htay Oo	Coopératives (25.8.2003)		Ni Ni Win	
Gén. de division Kyi Aung	Culture		Khin Khin Lay	
U Than Aung	Éducation		Win Shwe	
Gén. de division Tin Htut	Énergie électrique		Tin Tin Nyunt	
Gén. de brigade Lun Thi	Énergie		Khin Mar Aye	Mya Sein Aye
Gén. de division Hla Tun	Finances et recettes fiscales		Khin Than Win	
U Win Aung	Affaires étrangères		San Yon	Thaung Su Nyein
Gén. de brigade Thein Aung	Forêts			
Prof. Kyaw Myint	Santé		Nilar Thaw	
Colonel Tin Hlaing	Affaires intérieures		Khin Hla Hla	
Gén. de division Sein Htwa	Immigration et population, protection sociale, secours et réinstallation		Khin Aye	
U Aung Thaung	Industrie I		Khin Khin Yi	Nay Aung
Gén. de division Saw Lwin	Industrie II		Moe Moe Myint	
Gén. de brigade Kyaw Hsan	Information		Kyi Kyi Win	

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Tin Winn	Emploi		Khin Nu	May Khin Tin Win Nu
Gén. de brigade Maung Maung Thein	Élevage et pêches		Myint Myint Aye	
Gén. de brigade Ohn Myint	Mines		San San	Maung Thet Naing Oo Maung Min Thet Oo
U Soe Tha	Planification nationale et développement économique		Kyu Kyu Win	Kyaw Myat Soe
Colonel Thein Nyunt	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement		Kyin Khaing	
Gén. de division Aung Min	Transports ferroviaires		Wai Wai Thar	
Gén. de brigade Thura Myint Maung	Affaires religieuses		(décédée)	Aung Kyaw Moe
U Thaug	Sciences et technologie		May Kyi Sein	
Gén. de brigade Thura Aye Myint	Sports		Aye Aye	Nay Linn
Gén. de brigade Thein Zaw	Télécommunications, postes et télégraphes, hôtellerie et tourisme		Mu Mu Win	
Gén. de division Hla Myint Swe	Transports		San San Myint	

5. *Ministres adjoints*

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de brigade Khin Maung	Agriculture et irrigation			
U Ohn Myint	Agriculture et irrigation			
Gén. de brigade Aung Tun	Commerce			
Gén. de brigade Myint Thein	Construction			
	Culture			
Gén. de brigade Khin Maung Win	Défense			
Gén. de division. Aung Hlaing	Défense			
23.8.2003				

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Myo Nyunt	Éducation			
Gén. de brigade Soe Win Maung	Éducation		Myint Myint Wai	
U Myo Myint	Énergie électrique			
Gén. de brigade Than Htay (25.8.2003)	Énergie			
U Kyaw Thu (25.8.2003)	Affaires étrangères	15.8.1949		
U Khin Maung Win	Affaires étrangères		Khin Swe Soe (Directeur général du minis- tère de la coopé- ration)	
Colonel Hla Thein Swe (25.8.2003)	Finances et recettes fiscales			
Gén. de brigade Tin Naing Thein	Forêts			
Prof. Mya Oo	Santé			
Gén. de brigade Phone Swe (25.8.2003)	Affaires intérieures			
Gén. de brigade Aye Myint Kyu	Hôtellerie et tourisme		Khin Swe Myint	
U Maung Aung	Immigration et popu- lation			
Gén. de brigade Thein Tun	Industrie I			
Gén. de brigade Kyaw Win	Industrie I			
Lieut. colonel Khin Maung Kyaw	Industrie II			
Gén. de brigade Aung Thein	Information			
U Thein Sein	Information, membre de la CEC de l'USDA		Khin Khin Wai	
Gén. de brigade Win Sein	Emploi			
U Aung Thein	Élevage et pêches			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Myint Thein	Mines			
Colonel Tin Ngwe	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement			
Gén. de brigade Than Tun	Progrès des zones frontalières et affaires des ethnies nationales et du développement			May Than Tun (25.6.1970) mari Ye Tun Myat
Thura U Thaug Lwin	Transports ferroviaires			
Gén. de brigade Thura Aung Ko	Affaires religieuses, membre de la CEC de l'USDA			
U Nyi Hla Nge	Sciences et technologie		(Célibataire)	
Chan Nyein	Sciences et technologie			
Gén. de brigade Kyaw Myint (25.8.2003 — en provenance du ministère des transports)	Protection sociale, secours et réinstallation			
Gén. de brigade Maung Maung	Sports			
U Pe Than	Transports			
Colonel Nyan Tun Aung (25.8.2003)	Transports			

6. Anciens membres du gouvernement

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Vice-amiral Maung Maung Khin	Vice-premier ministre (parti à la retraite en novembre 2001)	23.11.1929		
GCA Tin Tun	Vice-premier ministre (parti à la retraite en novembre 2001)	28.3.1930		
GCA Tin Hla	Ancien vice-premier ministre et ministre des affaires militaires et «Quartermaster General» (parti à la retraite en novembre 2001)			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Aung San	Ancien ministre des coopératives (parti à la retraite en novembre 2001)			
U Win Sein	Ancien ministre de la culture (parti à la retraite en novembre 2001)	10.10.1940 Kyaukkyi		
U Khin Maung Thein	Ministre des finances et des recettes fiscales (parti à la retraite le 1.2.2003)		Su Su Thein	Daywar Thein (25.12.1960) Thawdar Thein (6.3.1958) Maung Maung Thein (23.10.1963) Khin Yadana Thein (6.5.1968) Marlar Thein (25.2.1965) Hmwe Thida Thien (28.7.1966)
Gén. de division Ket Sein	Ministre de la santé (parti à la retraite le 1.2.2003)		Yin Yin Myint	
U Saw Tun	Ministre de l'immigration et de la population			
Colonel Thaik Tun	Vice-ministre adjoint des forêts (démis de ses fonctions en juillet 2003)		Nwe Nwe Kyi	(M) Myo Win Thaik (F) Khin Sandar Tun (F) Khin Nge Nge Tun (F) Khin Ei Shwe Zin Tun
Gén. de brigade D O Abel	Ministre au bureau du président du CEPD (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Thein Mu	
U Pan Aung	Ministre au cabinet du premier ministre (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Nyunt Nyunt Lwin	
GCA Tin Ngwe	Ministre des coopératives (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Hla	
GCA Min Thein	Ministre au bureau du président du CEPD (démis de ses fonctions le 25.8.2003)		Khin Than Myint	

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Aung Khin	Ministre des affaires religieuses (démission de ses fonctions le 25.8.2003)		Yin Yin Nyunt	
U Hset Maung	Ministre adjoint au bureau du président du CEPD (démission de ses fonctions le 25.8.2003)		May Khin Kyi	Set Aung Set Maw (décédé)
Gén. de brigade Maung	Thura Myint Ministre adjoint aux affaires intérieures (membre de la CEC)		Veuf	(F) Zin Myint Maung
U Tin Tun	Ministre adjoint à l'énergie (démission de ses fonctions le 25.8.2003)			
Gén. de brigade	Than Tun Ministre adjoint aux finances et aux recettes fiscales (démission le 25.8.2003)			
U Soe Nyunt	Ministre adjoint à la culture (démission le 25.8.2003)			
U Kyaw Tin	Ministre adjoint au développement des zones frontalières et aux ethnies nationales (démission le 25.8.2003)			
U Hlaing Win	Ministre adjoint à la protection sociale (démission le 25.8.2003)			
U Aung Phone	Ministre des forêts (démission en juillet 2003)		Khin Sitt Aye	(M) Sitt Thwe Aung (M) Sitt Thaing Aung

7. Autres autorités liées au secteur du tourisme

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Lieut-colonel (retraité) Latt	Khin Maung Directeur général à la direction de l'hôtellerie et du tourisme		Win Kyi	(m) Tun Mit Latt (6.2.1969)
Capitaine (retraité)	Htay Aung Directeur général des services de l'hôtellerie et du tourisme du Myanmar			
U Tin Maung Swe	Directeur général			
U Khin Maung Soe	Directeur général			
U Tint Swe	Directeur général			

8. Hauts gradés du ministère de la défense

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Vice-amiral Kyi Min	Commandant en chef des forces navales		Aye Aye	
Commodore Soe Thein	Chef d'état-major (forces navales)			
Gén. de brigade Myat Hein	Commandant en chef des forces aériennes		Htwe Htwe Nyunt	
Gén. de brigade Maung Nyo	«V-Adjutant General»			
Gén. de brigade Soe Maung	Juge-avocat général			
Gén. de division Lun Maung	Inspection générale			
Gén. de brigade Saw Hla	«Provost Marshal»			
Colonel Sein Lin	Dir. du matériel			
Gén. de brigade Kyi Win	Dir. de l'artillerie et des blindés			
Colonel Than Sein	Commandant de l'hôpital des services de la défense			
Gén. de brigade Win Hlaing	Dir. des achats			
Gén. de brigade Khin Aung Myint	Dir. des relations publiques et de la guerre psychologique			
Gén. de division Moe Hein	Commandant, Collège national de la défense			
Gén. de brigade Than Maung	Dir. des milices populaires et des forces frontalières			
Gén. de brigade Aung Myint	Dir. des transmissions			
Gén. de brigade Than Htay	Dir. des approvisionnements & des transports			
Gén. de brigade Khin Maung Tint	Dir. des imprimeries de sécurité			
Gén. de brigade Hsan Hsint	Général — recrutement	1951	Khin Ma Lay	Okkar San Sint
Gén. de division Win Myint	Chef adjoint pour la formation militaire			

9. Membres du cabinet du chef des renseignements militaires (OCMI)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de division Kyaw Win	Chef adjoint des renseignements militaires			
Gén. de brigade Myint Aung Zaw	Administration			
Gén. de brigade Hla Aung	Formation			
Gén. de brigade Thein Swe	Relations internationales			Sonny Myat Swe
Gén. de brigade Kyaw Han	Sciences et technologie			
Gén. de brigade Than Tun	Politique et contre-espionnage			
Colonel Hla Min	Adjoint			
Colonel Tin Hla	Adjoint			
Gén. de brigade Myint Zaw	Sécurité des frontières et renseignements			
Gén. de brigade Kyaw Thein	Groupes nationalités ethniques et cessez-le-feu. Répression en matière de drogue. Renseignements navals et aériens			
Colonel San Pwint	Adjoint			

10. Officiers militaires dirigeant des prisons et la police

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Ba Myint	Directeur général du service des prisons (ministère des affaires intérieures)			

11. United Solidarity and Development Association (USDA)

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Gén. de brigade Aung Thein Lin (25.8.2003)	Maire et président du comité du développement de la ville de Yangon (secrétaire)		Khin San Nwe	
Colonel Maung Par	Vice-maire, comité du développement de la ville de Yangon (membre de la CEC)		Khin Nyunt Myaing	(M) Naing Win Par

12. Personnes tirant profit des politiques économiques du gouvernement

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
U Khin Shwe	Zaykabar Co.	21.1.1952	San San Kywe 3.6.1952	Zay Zin Latt 24.3.1981 Conjoint — Ma Toe Naing Mar Zay Thiha 1.1.1977
U Aung Ko Win (Saya Kyaung)	Banque Kanbawza		Nan Than Htwe	
U Aik Tun	Asia Wealth Bank Olympic Co.	21.10.1948	Than Win 3.12.1948	Sandar Htun 23.8.1974 Aung Zaw Naing 1.9.1973 Mi Mi Khing 17.6.1976
U Tun Myint Naing (Steven Law)	Asia World Co.		Ng Seng Hong	
U Htay Myint	Yuzana Co.	6.2.1955	Aye Aye Maw 17.11.1957	Eve Eve Htay Myint 12.6.1977 Zar Chi Htay 17.2.1981
Tayza	Htoo Trading	18.7.1964	Thidar Zaw 24.2.1964	Pye Phyo Tay Za 29.1.1987 Htoo Htet Tay Za 24.1.1993 Htoo Htwe Tay Za 14.9.1996
U Kyaw Win	Shwe Thanlwin Lwin Trading Co.			
U Win Aung	Dagon International	30.9.1953	Moe Moe Mya 28.8.1958, Yangon	(F) Ei Hnin Pwint aka Christabelle Aung 22.2.1981 (M) Thurane Aung aka Christopher Aung 23.7.1982 (F) Ei Hnin Khin aka Christina Aung 18.12.1983

13. Entreprises économiques d'État

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel Myint Aung	DG de Myawaddy Trading Company			
Colonel Myo Myint	DG de Bandoola Transportation Co. Ltd			

Nom	Fonction	Date de naissance	Conjoint	Enfants
Colonel (retraité) Thant Zin	DG de Myanmar Land and Development			
Major Hla Kyaw	Directeur des entreprises de publicité Myawaddy			
Colonel Aung Sun	DG du projet de construction d'une cimenterie			
Colonel Ye Htut	Myanmar Economic Corporation			

RÈGLEMENT (CE) N° 2084/2003 DE LA COMMISSION
du 27 novembre 2003

modifiant le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil du 22 mai 2000 concernant l'interdiction de la vente, de la fourniture et de l'exportation à la Birmanie/au Myanmar de matériel susceptible d'être utilisé à des fins de répression interne ou de terrorisme, et le gel des fonds appartenant à certaines personnes ayant un lien avec d'importantes fonctions gouvernementales dans ce pays ⁽¹⁾, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1211/2003 ⁽²⁾, et notamment son article 4,

considérant ce qui suit:

- (1) L'annexe III du règlement (CE) n° 1081/2000 contient la liste des autorités compétentes auxquelles sont attribuées des fonctions spécifiques liées à la mise en œuvre du règlement.

- (2) L'Irlande demande d'ajouter une autorité à la liste,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

L'annexe III du règlement (CE) n° 1081/2000 est modifiée conformément à l'annexe du présent règlement.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel de l'Union européenne*.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 27 novembre 2003.

Par la Commission
Christopher PATTEN
Membre de la Commission

⁽¹⁾ JO L 122 du 24.5.2000, p. 29.

⁽²⁾ JO L 169 du 8.7.2003, p. 24.

ANNEXE

L'annexe III du règlement (CE) n° 1081/2000 est modifiée comme suit:

À la rubrique «Irlande», les informations relatives aux adresses sont remplacées comme suit:

«a) Pour les demandes conformément à l'article 4 concernant l'article 1^{er} et l'annexe I:

Licensing Unit (Mr Michael Greene)
Department of Enterprise, Trade and Employment
Kildare Street
Dublin 2
Tél. (353-1) 631 24 46
Fax (353-1) 676 61 54
Courrier électronique: greenem@entemp.irlgov.ic

b) Pour les demandes conformément à l'article 4 concernant l'article 2 et l'annexe II:

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Section
76-78 Harcourt Street
Dublin 2
Tél. (353-1) 408 24 92
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tél. (353-1) 434 40 00
Fax (353-1) 671 65 61».
